

Lexique juridique et notarial Tiré du site « L'homme de loi »

FRANCAIS	ANGLAIS	HEBREU (lettres latines)	HEBREU
A l'année	For a year	Leshana	לשנה
Abattement	Partial Exemption	Ptor H'elki	פטור חלקי
Acheter	To buy	Liknoth	לקנות
Actes de, Acte	Deeds, Notes Deed	Shtaroth	שטרות, שטר
Administration des Domaines d'Israël	Israel Land Administration	Minhal Mekarkei Israël	מנהל מקרקעי ישראל
Appartement	Apartment, Flat	Dira	דירה
Attestation de l'état légal des droits	Confirmation of Rights	Ishour Z'houyoth	אישור זכויות
Avant-contrat	Memorandum of Understanding	Zikhrôn Devarim	זיכרון דברים
Avocat (s)	Lawyer (s)	Orekh Dîn (pl: Orekhei Dîn)	עורך דין (עורכי-דין)
Bail à longue durée	Long term lease	'Hakira Ledoroth	חכירה לדורות
Bailleur	Lessor	Hamaskir	המשכיר
Bien immobilier	Real Estate	Nekhes Mekarkeïm	נכס מקרקעין

Bonne foi De bonne foi	Good Faith In Good Faith	Tom-Lev Betom lev	תום לב בתום לב
Bourgeoisement, en bon père de famille	Reasonable Person	Adam Savir	אדם סביר
Canons emphythéotiques	Lease Fees	Dmei 'Hakira	דמי חכירה
Cession de bail	Transfer of Lease	Haavarath Skhirouth	העברת שכירות
Charges locatives	Expenses borne by the Tenant	Hotsaoth Ha'halot 'al Hasokher	הוצאות החלות על השוכר
Charte (de l'immeuble)	By Laws	Takanôn	תקנון (של בית משותף)
Commercial	Commercial	Mis'hari	מסחרי
Commercial (bien)	Commercial (Property)	Mis'hari (Nekhess)	(מסחרי) נכס
Constitution, Lois	Constitution, Laws	Houka & Houkim	חוקה, חוקים
Contrat	Contract	Hozé (pl: 'Hozim)	חוזה
Contrat de louage	Lease Agreement	Hozé/Heskem Haskara/Skhirouth	חוזה/הסכם השכרה
Contrat ou bail à location	Lease Agreement	Hozé / Heskem Skhirouth	חוזה/הסכם שכירות
Convention, Accord	Agreement	Heskem	הסכם
Cours moyen du change	Representative Rate of Exchange	Shaar Yatsig	שער יציג

Cour Suprême	Supreme Court	Beith Mishpath Haéliôn	בית משפט העליון
Décisions judiciaires; Jugements, Ordonnances, Décisions	Judgments, Orders, Decisions	Piské-Dîn, Tsavim & Ha'hlatoth	פסקי דין, צוים, החלטות
Déclarations	Declarations	Hatzaroth	הצהרות
Délivrance de la possession, Entrée en jouissances	Delivery of Possession	Messirath 'Hazaka	מסירת החזקה
Dépenses courantes occasionnées	Running expenses	Hotsaoth Shotefoth	הוצאות שוטפות
Descriptif de l'appartement	Description of Apartment	Téour Hadira	תיאור הדירה
Divorce	Divorce	Gueroushîn	גירושין
Droit Civil	Civil Status Law	Mishpath Hama'amad HaEzra'hi	דיני המעמד האזרחי
Droits d'agrément	Consent Fees	Dmei Haskama	דמי הסכמה
Droit d'embellissement sur la plus-value	Betterment Levy	Heitel Hashba'ha	היטל השבחה
Droit Privé	Private Law	Mishpath Prati	משפט פרטי
Droits forfaitaires de capitalisation	Capitalization Fees	Dmei Hivoun	דמי היוון

Echéances	Dates	Moadim	מועדים
Engagement (s)	Obligation (s)	Hit'hayevouth (pl: Hit'hayevouyoth)	התחייבות
Etat des lieux	Condition of Apartment	Matzav Hadira	מצב הדירה
Exécution par voies forcées	Execution (of Judgment)	Hotsaa Lapoal	הוצאה לפועל
Extrait de propriété	Registry Extract	Nessa'h Rishoum	נסח רישום
Fichier immobilier du Cadastre	Land Registration Bureau	Lishkat Rishoum HaMekarkeïin	לשכת רישום המקרקעין
Garant	Guarantor	Arév	ערב
Garanties	Sureties	Bit'honoth	ביטחונות
Greffier inspecteur du Fichier Cadastral des Immeubles	Land Registrar / Land Registry Inspector	Rasham/Mefakea'h Lishkoth Hamekarkéim	רשם/ מפקח לשכות המקרקעין
Greffier-Juge	Registrar	Rasham	רשם
Haute Cour de justice	High Court of Justice	Beith Mishpath Hagavoa Letsedek	בית משפט הגבוה לצדק
Hypothèque	Mortgage	Mashkanta	משכנתא
Indemnisations	Damages, Compensation	Pitsouyim	פיצויים
Interprétations & enseignements	Interpretation, Literature	Parshanouth & Safrouth	פרשנות, ספרות
Législation de	Regulations	Takanoth & Tsavim	& תקנות

I'Exécutif			צווים
Locataire	Tenant	Hasokher	השוכר
Location Sous-location	Lease Sublease	Skhirouth Skhirouth Michné	שכירות שכירות משנה
Logement	Residence	Megourim, Lemegourim	מגורים
Loi Juive	Case Law Precedent	Halakha	הלכה
Loyer	Rental Fees	Dmé Haskhirouth	דמי שכירות
Mandat, Procuration	Power of Attorney	Yipouy Koa'h	יפוי כח
Mariage	Marriage	Nissouîh	נישואין
Mention marginale	Warning Note	Hé'aroth Hazara	הערת אזהרה
Mettre en location	For rent	LeHaskir	להשכיר
Modalités	Terms, Conditions	Tenayim	תנאים
Notaire	Notary	Notariôn	נוטריון
Notification de résiliation	Notice of Cancellation	Hoda'ath Bitoul	הודעת ביטול
Nouvel Immigrant, Nouveaux Immigrants	New Immigrant(s)	Olé Hadash (pl: Olim 'Hadashim)	עולה חדש, עולים חדשים
Objectifs de la location	Purpose of Lease	Mataroth Haskhirouth	מטרות השכירות

Office de l'Exécution par voies forcées	Execution Bureau	Lishkath HaHotsaa Lapoal	לשכת ההוצאה לפועל
Options de prorogation	Extension options	Optzioth Haarakha	אופציות הערכה
Oralement	Orally	Bealpe	בעל-פה
Par écrit	In writing	Bikhtav	בכתב
Parties (immobilières) exclusivement annexées	Adjacent/attached/included parts	Hatzmadoth	הצמדות (מקרקעין)
Pas-de-porte	Key Money	Dmei Maftéa'h	דמי מפתח
Période de location	Term of Lease	Tkoufath Haskhirouth	תקופת השכירות
Pleine-propriété	Ownership	Ba'alouth	בעלות
Prêt (d'argent)	Loan	Halvaa	הלוואה
Professionnel	Professional	Miktso'i	מקצועי
Remise de la possession	Delivery of Possession	Messirath Ha'Hazaka	מסירת החזקה
Rénovations	Renovations	Shipoutsim	שיפוצים
Réparations locatives	Repairs to be done by Tenant	Tikounim Ha'halim al Hasokher	תיקונים החלים על השוכר
Résidentiel	For Residence	LeMegourim	למגורים

Résiliation (Résilié)	Cancellation (Cancelled)	Bitoul (Mevoutal)	ביטול
Rupture	Breach	Hafara	הפרה
Sociétés	Corporations	Havaroth	חברות
Société de logements	Housing Company	'Hevra Meshakeneth	חברה משכנת
Spécialisation	Expertise / Clerking	Hitma'houth	התמחות
Statut personnel	Personal Status	Ma'amad Ishi	מעמד אישי
Succession (s)	Estates	Izavon (pl: Ezvonoth)	עזבונות
TVA, Taxe à la Valeur Ajoutée	VAT, Value Added Tax	Ma'am, Mass Erekh Moussaf	מע"מ, מס ערך מוסף
Tabo	Land Registry	Tabo	טאבו
Taxe d'achat	Purchase Tax	Mass Rekhisha	מס רכישה
Taxe sur la plus-value immobilière	Land Betterment Tax	Mass Sheva'h	מס שבח
Taxe sur la vente	Sales Tax	Mass Mékhira	מס מכירה
Tribunal de District	District Court	Beith Mishpath Hamé'hozi	בית משפט המחוזי
Tribunal des Affaires de la Famille	Court of Family Affairs	Beith Mishpath Leinyanei Mishpa'ha	בית משפט לענייני משפחה
Tribunal des Affaires mineures	Small Claims Court	Beith Mishpath Letevioth Ktanoth	בית משפט לתביעות

קטנות

Tribunal des Affaires Municipales	Court of Municipal Affairs	Beit Hamishpat Leinyanim Mekomiim	בית משפט לעניינים מקומיים
Tribunal de Paix	Magistrate Court	Beith Mishpath Hashalom	בית משפט השלום
Tribunal de la Route	Traffic Court	Beith Mishpath Lata'avoura	בית משפט לתעבורה
Tribunal régional du Travail (Prud'hommes)	Regional Labor	Beith Mishpath La'avoda	בית הדין האזורי לעבודה
Tribunal national du Travail	National Labor Court	Beith Mishpath Haartzi Laavoda	בית משפט הארצי לעבודה
Tribunal Rabbinique	Rabbinnical Tribunal	Beith HaDîn Harabani (pl: Batei Dîn Rabbaniim)	בתי דין רבניים
Grand Tribunal Rabbinique	Grand Rabbinnical Tribunal	Beit Hadin Harabani Hahartzi	בית הדין הרבני הארצי
Tribunal Rabbinique Régional	Regional Rabbinnical Tribunal	Beit HaDîn Harabani Hahartzi	בית הדין הרבני האזורי
Tuteur d'État	Guardian General	Apotropous Aklali	אפוטרופוס הכללי
Vente	Sale	Mekhira	מכירה